

# Calendrier chinois pour 2013

P. ROCHER, © INSTITUT DE MÉCANIQUE CÉLESTE ET DE CALCUL DES ÉPHÉMÉRIDES – OBSERVATOIRE DE PARIS

## Bref descriptif du calendrier chinois traditionnel.

Le calendrier chinois traditionnel est un calendrier luni-solaire vrai, c'est-à-dire calculé avec les positions vraies de la Lune et du Soleil exprimées en temps moyen chinois (c'est-à-dire pour le méridien 120° : UTC<sup>1</sup> + 8h).

L'année solaire et les mois solaires sont calculés à l'aide des entrées du Soleil dans vingt-quatre *jié qì* (tableau 1) correspondant à la division de l'écliptique en vingt-quatre parties égales de 15° chacune.

Le calendrier lunaire est construit sur la lunaison vraie, les mois débutent le jour de la nouvelle Lune. Les mois sont numérotés, le premier mois de l'année lunaire est déterminé de sorte que l'équinoxe d'hiver tombe toujours au cours du onzième mois lunaire.

Les calculs des phases lunaires et des entrées dans les *jié qì* sont faits à l'aide des éphémérides INPOP06 élaborées à l'IMCCE, les théories de la précession, de la nutation et du temps sidéral sont celles recommandées par l'UAI. La valeur de l'écart entre le Temps terrestre et le Temps universel coordonné pour l'année 2013 est égale à 67,184s.

## Le cycle sexagésimal du calendrier chinois

Ce cycle est obtenu grâce à la combinaison de deux cycles : un cycle de dix troncs célestes (*tiān gān* : 天干, tableau 2) et de douze branches terrestres (*dì zhī* : 地支, tableau 3). Ce cycle est utilisé pour la succession des jours, des mois et des années. À chaque pas, on incrémente de un le numéro du tronc et le numéro de la branche, ce qui crée le cycle sexagésimal. Pour les jours et les mois, l'usage du cycle remonte jusqu'au XIII<sup>e</sup> siècle av. J.-C. sous la dynastie des Shāng (1660 – 1046 av. J.-C.). Pour les années, l'usage du cycle remonte à la dynastie des Hàn (202 av. J.-C. – 220 apr. J.-C.).

## L'année 2013

Cette année l'année lunaire (*nián* : 年) chinoise commence le 10 février 2013 et se termine le 30 janvier 2014. Cette année lunaire est une année commune de douze mois lunaires. C'est une année 癸巳 (*guǐ sì*) qui correspond à la sixième branche terrestre 巳 (*sì*) associée au signe du serpent 蛇 (*shé*) et au dixième tronc céleste 癸 (*guǐ*) associé à l'élément eau 水 (*shuǐ*).

L'année solaire (*sù* : 歲 岁) est une année commune de onze mois lunaires, elle commence au solstice d'hiver (*dōng zhì* 冬至) du 21 décembre 2012 et se termine au solstice d'hiver suivant (*dōng zhì* 冬至) du 22 décembre 2013.



<sup>1</sup> UTC : temps universel coordonné.

Nom chinois	En 2013	Long.	Signification	Numéro / Remarques
lì chūn 立春	4 février	315°	début du printemps	J1
yǔ shuǐ 雨水	18 février	330°	eau et pluies	Z1 : plus d'eau que de neige
jīng zhé 驚蟄 [惊蛰]	5 mars	345°	réveil des insectes	J2 : fin de l'hibernation
chūn fēn 春分	20 mars	0°	équinoxe de printemps	Z2 : milieu du printemps
qīng míng 清明	4 avril.	15°	complète clarté	J3 : s'occupe des tombes
gǔ yǔ 穀雨 [谷雨]	20 avril	30°	pluie des grains	Z3 : la pluie fait germer les grains
lì xià 立夏	5 mai	45°	début de l'été	J4
xiǎo mǎn 小滿 [小满]	21 mai	60°	petite abondance	Z4 : grosseurs des grains
máng zhòng 芒種 [芒种]	5 juin	75°	grains en épi	J5
xià zhì 夏至	21 juin	90°	solstice d'été	Z5 : milieu de l'été
xiǎo shǔ 小暑	7 juillet	105°	petites chaleurs	J6
dà shǔ 大暑	22 juillet	120°	grandes chaleurs	Z6
lì qiū 立秋	7 août	135°	début de l'automne	J7
chǔ shǔ 處暑 [处暑]	23 août	150°	fin des chaleurs	Z7
bái lù 白露	7 sept.	165°	rosée blanche	J8
qiū fēn 秋分	23 sept.	180°	équinoxe d'automne	Z8 : milieu de l'automne
hán lù 寒露	8 oct.	195°	rosée froide	J9
shuāng jiàng 霜降	23 oct.	210°	arrivée du givre	Z9
lì dōng 立冬	7 nov.	225°	début de l'hiver	J10
xiǎo xuě 小雪	22 nov.	240°	petites neiges	Z10
dà xuě 大雪	7 déc.	255°	grandes neiges	J11
dōng zhì 冬至	22 déc.	270°	solstice d'hiver	Z11 : début de l'année solaire
xiǎo hán 小寒	5 janv.*	285°	petits froids	J12
dà hán 大寒	20 janv.*	300°	grands froids	Z12
lì chūn 立春	4 févr.*	315°	début du printemps	J1

(\*) en 2014

### Tableau 1 : Liste des *jié qì*.

On remarquera que dans le calendrier chinois, les solstices et les équinoxes ne correspondent pas aux débuts des saisons mais à leurs milieux.

n°	Tronc céleste	Nom chinois	Élément
1	甲	jiǎ	Bois : mù 木
2	乙	yǐ	
3	丙	bǐng	Feu : huǒ 火
4	丁	dīng	
5	戊	wù	Terre : tǔ 土
6	己	jǐ	
7	庚	gēng	Métal : jīn 金
8	辛	xīn	
9	壬	rén	Eau : shuǐ 水
10	癸	guǐ	

Tableau 2 : liste des troncs célestes (天干, *tiān gān*).

n°	Rameau terrestre	Signe	Direction	Saison	Mois lunaire
1	zǐ 子	Rat : shǔ 鼠	0° (nord)	Hiver	11 <sup>e</sup> mois
2	chǒu 丑	Bœuf : niú 牛	30°		12 <sup>e</sup> mois
3	yín 寅	Tigre : hǔ 虎	60°	Printemps	1 <sup>er</sup> mois
4	mǎo 卯	Lapin : tù 兔	90° (est)		2 <sup>e</sup> mois
5	chén 辰	Dragon : lóng 龍	120°		3 <sup>e</sup> mois
6	sì 巳	Serpent : shé 蛇	150°	Été	4 <sup>e</sup> mois
7	wǔ 午	Cheval : mǎ 馬	180° (sud)		5 <sup>e</sup> mois
8	wèi 未	Mouton : yáng 羊	210°		6 <sup>e</sup> mois
9	shēn 申	Singe : hóu 猴	240°	Automne	7 <sup>e</sup> mois
10	yǒu 酉	Coq : jī 鷄	270° (ouest)		8 <sup>e</sup> mois
11	xū 戌	Chien : gǒu 狗	300°		9 <sup>e</sup> mois
12	hài 亥	Porc : zhū 猪	330°	Hiver	10 <sup>e</sup> mois

Tableau 3 : Liste des branches ou rameaux terrestres (地支, *dì zhī*).

## ANNÉE 2013

### Calendrier solaire : entrées dans les jié qì (节气)

Dates et instants des entrées du Soleil dans les *jié qì* (节气) les instants sont donnés en temps légal chinois (HC = UTC +8h).

Date et instant en temps légal chinois	Phénomènes
- le 05/01/2013 à 12h 33m 39s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Xiǎohán 小寒 (petits froids).
- le 20/01/2013 à 05h 51m 45s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Dàhán 大寒 (grands froids).
- le 04/02/2013 à 00h 13m 27s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Lìchūn 立春 (début du printemps).
- le 18/02/2013 à 20h 01m 37s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Yǔshuǐ 雨水 (pluies).
- le 05/03/2013 à 18h 14m 52s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Jīngzhé 驚蟄 (réveil des créatures).
- le 20/03/2013 à 19h 01m 56s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Chūnfēn 春分 (équinoxe de printemps).
- le 04/04/2013 à 23h 02m 28s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Qīngmíng 清明 (clarté).
- le 20/04/2013 à 06h 03m 18s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Gǔyǔ 穀雨 (pluie des grains).
- le 05/05/2013 à 16h 18m 11s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Lìxià 立夏 (début de l'été).
- le 21/05/2013 à 05h 09m 32s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Xiǎomǎn 小滿 (petite abondance).
- le 05/06/2013 à 20h 23m 22s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Mángzhòng 芒種 (grains en épi).
- le 21/06/2013 à 13h 03m 58s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Xiàzhì 夏至 (solstice d'été).
- le 07/07/2013 à 06h 34m 38s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Xiǎoshǔ 小暑 (petite chaleur).
- le 22/07/2013 à 23h 56m 00s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Dàshǔ 大暑 (grande chaleur).
- le 07/08/2013 à 16h 20m 23s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Lìqiū 立秋 (début de l'automne).
- le 23/08/2013 à 07h 01m 44s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Chùshǔ 處暑 (fin des chaleurs).
- le 07/09/2013 à 19h 16m 17s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Báilù 白露 (rosée blanche).
- le 23/09/2013 à 04h 44m 10s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Qiūfēn 秋分 (équinoxe d'automne).
- le 08/10/2013 à 10h 58m 31s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Hánlù 寒露 (rosée froide).
- le 23/10/2013 à 14h 09m 51s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Shuāngjiàng 霜降 (arrivée du givre).
- le 07/11/2013 à 14h 13m 54s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Lìdōng 立冬 (début de l'hiver).
- le 22/11/2013 à 11h 48m 09s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Xiǎoxuě 小雪 (petites neiges).
- le 07/12/2013 à 07h 08m 34s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Dàxuě 大雪 (grandes neiges).
- le 22/12/2013 à 01h 11m 01s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Dōngzhì 冬至 (solstice d'hiver).
- le 05/01/2014 à 18h 24m 13s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Xiǎohán 小寒 (petits froids).
- le 20/01/2014 à 11h 51m 17s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Dàhán 大寒 (grands froids).
- le 04/02/2014 à 06h 03m 18s HC	Le Soleil entre dans le Jiéqì Lìchūn 立春 (début du printemps).

### Calendrier lunaire

Liste et début des 12 mois lunaires de l'année 2013.

Mois	Début du mois lunaire
Mois numéro 1	10/02/2013 mois lunaire de 30 jours.
Mois numéro 2	12/03/2013 mois lunaire de 29 jours.
Mois numéro 3	10/04/2013 mois lunaire de 30 jours.
Mois numéro 4	10/05/2013 mois lunaire de 29 jours.
Mois numéro 5	08/06/2013 mois lunaire de 30 jours.
Mois numéro 6	08/07/2013 mois lunaire de 30 jours.
Mois numéro 7	07/08/2013 mois lunaire de 29 jours.
Mois numéro 8	05/09/2013 mois lunaire de 30 jours.
Mois numéro 9	05/10/2013 mois lunaire de 29 jours.
Mois numéro 10	03/11/2013 mois lunaire de 30 jours.
Mois numéro 11	03/12/2013 mois lunaire de 29 jours.
Mois numéro 12	01/01/2014 mois lunaire de 30 jours.

## Les fêtes chinoises

Il convient de distinguer les fêtes officielles de la République Populaire de Chine liées au calendrier grégorien et les fêtes traditionnelles chinoises liées au calendrier traditionnel chinois.

### Les fêtes officielles :

Les fêtes officielles qui font parfois l'objet de jours fériés sont les suivantes :

- Le jour de l'an (yuán dàn 元旦) : le 1<sup>er</sup> janvier, fête moins populaire que le Nouvel An du calendrier traditionnel.
- La journée internationale de la femme : le 8 mars, les femmes ont un jour ou un jour et demi de congé.
- Le jour de plantation des arbres : le 1<sup>er</sup> avril, depuis les années 1970 cette fête débute le mois de plantation de la campagne de reboisement.
- La fête du Travail (láo dòng jié 劳动节) : le 1<sup>er</sup> mai, jour férié.
- Le jour de la jeunesse (qīng nián jié 青年节) : le 4 mai, célèbre le mouvement des étudiants de 1919, jour férié.
- Le jour des enfants (ér tóng jié 儿童节) : le 1<sup>er</sup> juin.
- L'anniversaire de la fondation du parti communiste chinois (jiàn dǎng jié : 1<sup>er</sup> juillet, commémore la création du premier congrès national le 1<sup>er</sup> juillet 1921 à Shanghai, jour férié.
- Le jour de l'armée (jiàn jūng jié 建军节) : le 1<sup>er</sup> août, commémore le premier soulèvement armé à Nanchang dans l'histoire communiste chinoise contre les nationalistes le 1<sup>er</sup> août 1927, jour férié.
- Le jour des professeurs : le 1<sup>er</sup> septembre, créé dans les années 1980 pour contrer un sentiment anti intellectuel apparu après la Révolution Culturelle.
- La fête nationale (guó jūng jié 国庆节) : le 1<sup>er</sup> octobre, commémore la création de la République Populaire de Chine en 1949, jour férié.

### Les fêtes traditionnelles chinoises :

Le Nouvel An du calendrier traditionnel est également un jour férié. Les fêtes traditionnelles chinoises sont en général suivies par l'ensemble des communautés chinoises dans le monde. Voici une liste de ces fêtes :

- Le Nouvel An ou la fête du printemps (chūn jié 春節) : 1<sup>er</sup> jour de l'année luni-solaire, ce jour est férié : *le 10 février 2013.*
- La fête des lanternes (yuán xiāo jié 元宵節) : le 15<sup>e</sup> jour du premier mois, cette fête est l'occasion de retraits aux flambeaux : *le 24 février 2013.*
- La fête de la pureté et de la lumière (qīng míng jié 清明節) : le jour du *jié qì* « J3 » milieu du 4<sup>e</sup> mois de l'année solaire. Cette fête qui porte le nom du *jié qì* était une fête liée au calendrier agricole, traditionnellement c'est le jour où l'on visite les tombes familiales : *le 4 avril 2013.*
- La fête des bateaux dragons (duān wǔ jié 端午節) : le 5<sup>e</sup> jour du 5<sup>e</sup> mois. Cette fête marque l'entrée dans les chaleurs de l'été. La coutume la plus remarquable est celle des courses de bateaux en forme de dragon : *le 12 juin 2013.*

- Fête du double 7 (qǐ qiǎo jié 乞巧節) : le 7<sup>e</sup> jour du 7<sup>e</sup> mois, appelée également la nuit des compétences et parfois la Saint Valentin chinoise. Ce jour-là les jeunes filles font la démonstration de leurs compétences domestiques : *le 13 août 2013*.
- La fête des fantômes (zhōng yuán jié 中元節) : 15<sup>e</sup> jour du 7<sup>e</sup> mois. Lors de cette fête, on fait des offrandes aux fantômes : *le 21 août 2013*.
- La fête de la mi-automne ou fête de la Lune (zhōng qiū jié 中秋節) : le 15<sup>e</sup> jour du 8<sup>e</sup> mois. Jour de pleine Lune, on consomme des gâteaux de Lune durant des pique-niques nocturnes : *le 19 septembre 2013*.
- La fête du double neuf ou fête des chrysanthèmes (zhòng yáng jié 重陽節) : le 9<sup>e</sup> jour du 9<sup>e</sup> mois, cette fête est l'occasion d'excursions en montagne. Ce jour est également le jour des personnes âgées : *le 13 octobre 2013*.
- La fête de la divinité de l'eau (xià yuán jié 下元節) : le 15<sup>e</sup> jour du 10<sup>e</sup> mois, l'origine de cette fête, comme la fête des lanternes et la fête des fantômes remonte à une très ancienne tradition qui divisait l'année en trois parties (yuán 元) chacune de ces parties étant régie par un gouverneur. Le premier tiers de l'année est régi par le gouverneur du Ciel (Tiān guān 天官), le second par le gouverneur de la Terre (Dì guān 地官) et le dernier par le gouverneur des Eaux (Shuǐ guān 水官). Ces trois gouverneurs sont des dieux taoïstes datant de l'époque des Hân Orientaux : *le 17 novembre 2013*.
- Fête du solstice d'hiver, nouvel an solaire (dōng zhì 冬至) : le jour du solstice d'hiver pour le méridien 120° est : *le 22 décembre 2013*.

### Comment lire le calendrier chinois.

Chaque mois grégorien est un tableau de la forme suivante :

Janvier 2013 壬辰年十二月小 12 日始						
Dim 日	Lun 一	Mar 二	Mer 三	Jeu 四	Ven 五	Sam 六
		1 十一月二十	2 廿一	3 廿二	4 廿三	5 小寒
6 廿五	7 廿六	8 廿七	9 廿八	10 廿九	11 三十	12 十二月
13 初二	14 初三	15 初四	16 初五	17 初六	18 初七	19 初八
20 大寒	21 初十	22 十一	23 十二	24 十三	25 十四	26 十五
27 十六	28 十七	29 十八	30 十九	31 二十		

On lit le texte de droite à gauche, le premier caractère est donc celui de droite.

### Lecture de l'entête des mois

Exemple pour le mois de janvier 2013 壬辰年十二月小 12 日始

Les 3 ou 4 premiers caractères de droite, par exemple 12 日始, désignent la date de la nouvelle Lune chinoise dans le mois solaire du calendrier grégorien (le 12 du mois de janvier dans notre exemple).

Les deux caractères suivants indiquent le type du mois lunaire chinois commençant à cette date : 月大 (yuè dà) pour un mois de 30 jours (grand mois) ou 月小 (yuè xiǎo) pour un mois de 29 jours (petit mois). Dans notre exemple, le premier mois lunaire est un petit mois (月小).

Le caractère suivant indique le numéro de mois dans l'année lunaire commençant durant le mois grégorien : les mois lunaires sont numérotés de 1 à 12 avec des caractères chinois, sauf le premier mois qui est le début de l'année lunaire qui s'écrit 正月 (zhēng yuè). Pour les mois dédoublés des années embolismiques, le mois dédoublé est suivi<sup>2</sup> du caractère 閏 (rùn).

Enfin les trois derniers caractères donnent le type de l'année lunaire : le premier désigne l'année lunaire : *nián* : 年, et les deux suivants la branche terrestre et le tronc céleste dans le cycle sexagésimal. Ainsi en janvier 2013 la branche terrestre est 辰 (*chén*) qui correspond au signe du dragon 龍 (*lóng*) et le tronc céleste 壬 (*rén*) associé à l'élément eau 水 (*shuǐ*). On remarquera que dans le cas présent (mois grégorien ne contenant pas le début de l'année lunaire), la branche terrestre et le tronc céleste correspondent à l'année lunaire en cours.

### Lecture des tableaux de chaque mois grégorien :

Les jours de la semaine sont numérotés à partir du lundi, le septième jour dimanche est représenté par le symbole du Soleil (日).

On donne en rouge le début du ou des mois lunaires avec le numéro du mois, de nouveau suivi du caractère 閏 pour le mois dédoublé.

Chaque jour on donne le numéro du jour dans le calendrier grégorien (en chiffre) suivi du numéro du jour dans le mois lunaire chinois, la première dizaine s'écrit avec le caractère 初 (*chū*), par exemple 初四 désigne le quatrième jour, la deuxième dizaine de 11 à 20 s'écrit avec le caractère dix 十 (*shí*) et la troisième dizaine s'écrit avec le caractère vingt 廿 (*niàn*).

La numérotation de 1 à 30 est donc la suivante :

初一	初二	初三	初四	初五	初六	初七	初八	初九	十
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
十一	十二	十三	十四	十五	十六	十七	十八	十九	二十
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
廿一	廿二	廿三	廿四	廿五	廿六	廿七	廿八	廿九	三十
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30

On notera que 20 s'écrit deux dix et 30 trois dix.

Le premier jour du mois grégorien contient un rappel du numéro de mois lunaire chinois en cours écrit en bleu. Dans notre exemple 十一月 désigne donc le 11<sup>e</sup> mois lunaire et 二十 le 20<sup>e</sup> jour, donc le 1<sup>er</sup> janvier 2013 est le 20<sup>e</sup> jour du 11<sup>e</sup> mois lunaire chinois de l'année lunaire précédente.

La numérotation des jours du mois lunaire est interrompue lorsque le Soleil entre dans un *jié qì* dans ce cas le numéro du jour du mois lunaire est remplacé par le nom du *jié qì* écrit en vert.

<sup>2</sup> Attention, on lit de droite à gauche, le caractère suivant est donc à gauche.

On surligne en jaune les dates des fêtes du calendrier luni-solaire traditionnel.

*Petit lexique :*

zhēng yuè 正月 : le premier mois de l'année lunaire.

chū 初 : la première dizaine du mois.

rì 日 : le soleil (dimanche).

yī 一 : un.

èr 二 : deux

sān 三 : trois

sì 四 : quatre

wǔ 五 : cinq

liù 六 : six

qī 七 : sept

bā 八 : huit

jiǔ 九 : neuf

shí 十 : dix

niàn 廿 : vingt

shǐ 始 : début

yuè 月 : Lune ou le mois lunaire

dà 大 : grand (pour les mois de 30 jours)

xiǎo 小 : petit (pour les mois de 29 jours)

nián 年 : an, année solaire.



Janvier 2013 壬辰年十二月小 12 日始						
Dim 日	Lun 一	Mar 二	Mer 三	Jeu 四	Ven 五	Sam 六
		1 十一月二十	2 廿一	3 廿二	4 廿三	5 小寒
6 廿五	7 廿六	8 廿七	9 廿八	10 廿九	11 三十	12 十二月
13 初二	14 初三	15 初四	16 初五	17 初六	18 初七	19 初八
20 大寒	21 初十	22 十一	23 十二	24 十三	25 十四	26 十五
27 十六	28 十七	29 十八	30 十九	31 二十		

Février 2013 癸巳年正月大 10 日始						
Dim 日	Lun 一	Mar 二	Mer 三	Jeu 四	Ven 五	Sam 六
					1 十二月廿一	2 廿二
3 廿三	4 立春	5 廿五	6 廿六	7 廿七	8 廿八	9 廿九
10 正月	11 初二	12 初三	13 初四	14 初五	15 初六	16 初七
17 初八	18 雨水	19 初十	20 十一	21 十二	22 十三	23 十四
24 十五	25 十六	26 十七	27 十八	28 十九		

- le 10 février 2013 : Nouvel an (année lunaire 癸巳) ou la fête du printemps (chūn jié 春節).
- le 24 février 2013 : fête des lanternes (yuán xiāo jié 元宵節).

Mars 2013 癸巳年二月小 12 日始						
Dim 日	Lun 一	Mar 二	Mer 三	Jeu 四	Ven 五	Sam 六
					1 正月二十	2 廿一
3 廿二	4 廿三	5 惊蛰	6 廿五	7 廿六	8 廿七	9 廿八
10 廿九	11 三十	12 二月	13 初二	14 初三	15 初四	16 初五
17 初六	18 初七	19 初八	20 春分	21 初十	22 十一	23 十二
24 十三	25 十四	26 十五	27 十六	28 十七	29 十八	30 十九
31 二十						

Avril 2013 癸巳年三月大 10 日始						
Dim 日	Lun 一	Mar 二	Mer 三	Jeu 四	Ven 五	Sam 六
	1 二月廿一	2 廿二	3 廿三	4 清明	5 廿五	6 廿六
7 廿七	8 廿八	9 廿九	10 三月	11 初二	12 初三	13 初四
14 初五	15 初六	16 初七	17 初八	18 初九	19 初十	20 谷雨
21 十二	22 十三	23 十四	24 十五	25 十六	26 十七	27 十八
28 十九	29 二十	30 廿一				

- le 4 avril 2013 : fête de la pureté et de la lumière (qīng míng jié 清明節).

Mai 2013 癸巳年四月小 10 日始						
Dim 日	Lun 一	Mar 二	Mer 三	Jeu 四	Ven 五	Sam 六
			1 三月廿二	2 廿三	3 廿四	4 廿五
5 立夏	6 廿七	7 廿八	8 廿九	9 三十	10 四月	11 初二
12 初三	13 初四	14 初五	15 初六	16 初七	17 初八	18 初九
19 初十	20 十一	21 小满	22 十三	23 十四	24 十五	25 十六
26 十七	27 十八	28 十九	29 二十	30 廿一	31 廿二	

Juin 2013 癸巳年五月大 8 日始						
Dim 日	Lun 一	Mar 二	Mer 三	Jeu 四	Ven 五	Sam 六
						1 四月廿三
2 廿四	3 廿五	4 廿六	5 芒种	6 廿八	7 廿九	8 五月
9 初二	10 初三	11 初四	12 初五	13 初六	14 初七	15 初八
16 初九	17 初十	18 十一	19 十二	20 十三	21 夏至	22 十五
23 十六	24 十七	25 十八	26 十九	27 二十	28 廿一	29 廿二
30 廿三						

- le 12 juin 2013 : fête des bateaux dragons (duān wǔ jié 端午節).

Juillet 2013 癸巳年六月大 8 日始						
Dim 日	Lun 一	Mar 二	Mer 三	Jeu 四	Ven 五	Sam 六
	1 五月廿四	2 廿五	3 廿六	4 廿七	5 廿八	6 廿九
7 小暑	8 六月	9 初二	10 初三	11 初四	12 初五	13 初六
14 初七	15 初八	16 初九	17 初十	18 十一	19 十二	20 十三
21 十四	22 大暑	23 十六	24 十七	25 十八	26 十九	27 二十
28 廿一	29 廿二	30 廿三	31 廿四			

Août 2013 癸巳年七月小 7 日始						
Dim 日	Lun 一	Mar 二	Mer 三	Jeu 四	Ven 五	Sam 六
				1 六月廿五	2 廿六	3 廿七
4 廿八	5 廿九	6 三十	7 七月立秋	8 初二	9 初三	10 初四
11 初五	12 初六	13 初七	14 初八	15 初九	16 初十	17 十一
18 十二	19 十三	20 十四	21 十五	22 十六	23 处暑	24 十八
25 十九	26 二十	27 廿一	28 廿二	29 廿三	30 廿四	31 廿五

- le 13 août 2013 : fête du double sept (qǐ qiǎo jié 乞巧節)
- le 21 août 2013 : fête des fantômes (zhōng yuán jié 中元節)

Septembre 2013 癸巳年八月大 5 日始						
Dim 日	Lun 一	Mar 二	Mer 三	Jeu 四	Ven 五	Sam 六
1 七月廿六	2 廿七	3 廿八	4 廿九	5 八月	6 初二	7 白露
8 初四	9 初五	10 初六	11 初七	12 初八	13 初九	14 初十
15 十一	16 十二	17 十三	18 十四	19 十五	20 十六	21 十七
22 十八	23 秋分	24 二十	25 廿一	26 廿二	27 廿三	28 廿四
29 廿五	30 廿六					

- le 19 septembre 2013 : fête de la mi-automne, fête de la Lune (zhōng qiū jié 中秋)

Octobre 2013 癸巳年九月小 5 日始						
Dim 日	Lun 一	Mar 二	Mer 三	Jeu 四	Ven 五	Sam 六
		1 八月廿七	2 廿八	3 廿九	4 三十	5 九月
6 初二	7 初三	8 寒露	9 初五	10 初六	11 初七	12 初八
13 初九	14 初十	15 十一	16 十二	17 十三	18 十四	19 十五
20 十六	21 十七	22 十八	23 霜降	24 二十	25 廿一	26 廿二
27 廿三	28 廿四	29 廿五	30 廿六	31 廿七		

- le 13 octobre 2013 : fête du double neuf, fête des chrysanthèmes (zhòng yáng jié 重陽節).

Novembre 2013 癸巳年十月大 3 日始						
Dim 日	Lun 一	Mar 二	Mer 三	Jeu 四	Ven 五	Sam 六
					1 九月廿八	2 廿九
3 十月	4 初二	5 初三	6 初四	7 立冬	8 初六	9 初七
10 初八	11 初九	12 初十	13 十一	14 十二	15 十三	16 十四
17 十五	18 十六	19 十七	20 十八	21 十九	22 小雪	23 廿一
24 廿二	25 廿三	26 廿四	27 廿五	28 廿六	29 廿七	30 廿八

- le 17 novembre 2013 : fête de la divinité de l'eau (xià yuán jié 下元節).

Décembre 2013 癸巳年十一月小 3 日始						
Dim 日	Lun 一	Mar 二	Mer 三	Jeu 四	Ven 五	Sam 六
1 十月廿九	2 三十	3 十一月	4 初二	5 初三	6 初四	7 大雪
8 初六	9 初七	10 初八	11 初九	12 初十	13 十一	14 十二
15 十三	16 十四	17 十五	18 十六	19 十七	20 十八	21 十九
22 冬至	23 廿一	24 廿二	25 廿三	26 廿四	27 廿五	28 廿六
29 廿七	30 廿八	31 廿九				

- le 22 décembre 2013 : fête du solstice d'hiver, nouvel an solaire (dōng zhì 冬至).

Janvier 2014 癸巳年十二月大 1 日始, 甲午年正月小 31 日始						
Dim 日	Lun 一	Mar 二	Mer 三	Jeu 四	Ven 五	Sam 六
			1 十二月	2 初二	3 初三	4 初四
5 小寒	6 初六	7 初七	8 初八	9 初九	10 初十	11 十一
12 十二	13 十三	14 十四	15 十五	16 十六	17 十七	18 十八
19 十九	20 大寒	21 廿一	22 廿二	23 廿三	24 廿四	25 廿五
26 廿六	27 廿七	28 廿八	29 廿九	30 三十	31 正月	

- *le 31 janvier 2014* : Nouvel an (année lunaire 癸巳) ou la fête du printemps (chūn jié 春節).